

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 30 juillet 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "régulant les modalités de collaboration entre le Collège des procureurs généraux et le Ministère de la Justice", a donné le 14 octobre 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 juli 1998 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de samenwerking tussen het College van Procureurs-generaal en het Ministerie van Justitie", heeft op 14 oktober 1998 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

La disposition qui sert de fondement légal à l'arrêté en projet n'est pas l'article 143bis, § 3, du Code judiciaire mais l'article 143bis, § 6, qui dispose que :

"Le Roi règle les modalités de collaboration entre le collège et les services placés sous l'autorité du ministre de la Justice.".

Dispositif

Article 1er

1. Le texte de l'alinéa 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article premier. Le membre du collège des procureurs généraux, chargé des relations avec le Ministre de la Justice et le secrétaire général du ministère de la Justice se réunissent, au moins, une fois par trimestre pour déterminer les domaines de leur collaboration ainsi que les priorités de celle-ci et pour évaluer la collaboration antérieure.".

2. A l'alinéa 2, il y a lieu de préciser à qui incombe l'établissement de l'ordre du jour et celui du procès-verbal de la réunion.

.../...

Le Conseil d'Etat se demande s'il n'est pas superflu de prévoir que les ordres du jour et les procès-verbaux seront communiqués au ministre par le directeur du secrétariat du collège, étant donné que cette tâche incombe normalement au secrétaire général.

Si néanmoins le texte était maintenu, il serait préférable d'utiliser le terme "procès-verbaux" au lieu du terme "rapports".

Article 2

Alinéa 1er

Pour accorder la formulation de l'article 2, en projet, au texte de l'article 143bis, § 8, alinéa 2, du Code judiciaire, mieux vaut prévoir que le secrétaire général du ministère de la Justice reçoive les procès-verbaux et les ordres du jour des réunions par l'intermédiaire du ministre.

Alinéa 2

Il est proposé de rédiger cet alinéa comme suit :

"Le secrétaire général peut être invité, soit à l'initiative du Ministre de la Justice, soit à la demande du Président du collège des procureurs généraux, si celui-ci n'est pas le Ministre de la Justice, aux réunions spéciales ayant pour objet la collaboration entre le collège des

.../...

procureurs généraux et les services du ministère de la Justice.".

Alinéa 3

Le principe de la responsabilité ministérielle et celui de l'autorité hiérarchique du ministre sur ses fonctionnaires s'opposent à ce que le secrétaire général mette un point à l'ordre du jour sans l'accord du Ministre.

Le texte doit, dès lors, être modifié en conséquence.

Alinéa 4

Le texte serait mieux rédigé comme suit :

"Lors des réunions visées à l'alinéa 2, le secrétaire général du ministère de la Justice peut, avec l'accord du ministre, se faire remplacer ... (la suite comme au projet).".

Article 3

Il est proposé d'écrire :

"... déterminent avec l'accord du ministre les matières qui peuvent être traitées par échange de correspondance entre le collège des procureurs généraux et le ministère de la

.../...

Justice ainsi que les matières dans lesquelles et les modalités selon lesquelles des contacts directs peuvent avoir lieu entre ... (la suite comme au projet).

Observations finales de légistique

1. Dans le texte français, il y a lieu d'écrire les mots "collège", "ministère" et "ministre" avec une minuscule. Dans la version néerlandaise du projet, il y a lieu d'écrire le mot "collège" avec une minuscule.

2. En outre, il y a lieu d'écrire en français "réglant" et non "règlant".

3. Le texte néerlandais de l'article 4 du projet devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

De bepaling die de rechtsgrond oplevert voor het ontworpen besluit is niet artikel 143bis, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals in de Franse lezing van het ontwerp verkeerdelijk wordt aangegeven, maar wel artikel 143bis, § 6, dat luidt als volgt :

"De Koning regelt de wijze van samenwerking tussen het college en de diensten die onder het gezag van de minister van Justitie staan.".

Bepalend gedeelte

Artikel 1

1. Het eerste lid zou beter als volgt worden gesteld :

"Artikel 1. Het lid van het college van procureurs-generaal, belast met de relaties met de Minister van Justitie vergadert minstens eenmaal per trimester met de secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie om te bepalen op welke domeinen zij zullen samenwerken en om de prioriteiten van die samenwerking vast te leggen, alsook om de eerdere samenwerking te evalueren.".

.../...

2. In het tweede lid behoort te worden vermeld wie belast wordt met het opstellen van de agenda en van de notulen van de vergadering.

De Raad van State vraagt zich af of het niet overbodig is te bepalen dat de agenda's en de notulen aan de minister worden meegedeeld door de directeur van het secretariaat van het college, aangezien die taak gewoonlijk toekomt aan de secretaris-generaal.

Indien desondanks de tekst behouden blijft, zou het beter zijn om het begrip "notulen" te gebruiken in plaats van "verslagen".

Artikel 2

Eerste lid

Ten einde de tekst van het ontworpen artikel 2 te doen overeenstemmen met de tekst van artikel 143bis, § 8, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, is het beter te bepalen dat de secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie de notulen en de agenda's van de vergaderingen via de minister ontvangt.

Tweede lid

Er wordt voorgesteld dit lid als volgt te stellen :

"De secretaris-generaal kan hetzij op initiatief van de Minister van Justitie, hetzij op verzoek van de

.../...

voorzitter van het college van procureurs-generaal, indien laatstgenoemde niet de Minister van Justitie is, uitgenodigd worden op de bijzondere vergaderingen inzake de samenwerking tussen het college van procureurs-generaal en de diensten van het Ministerie van Justitie."

Derde lid

De beginselen van de ministeriële verantwoordelijkheid en van het hiërarchische gezag van de minister ten aanzien van zijn ambtenaren staan eraan in de weg dat de secretaris-generaal een punt op de agenda kan plaatsen zonder toestemming van de minister.

De tekst dient derhalve dienovereenkomstig te worden gewijzigd.

Vierde lid

De tekst zou beter als volgt worden gesteld :

"Tijdens de in het tweede lid bedoelde vergaderingen kan de secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie zich, met de instemming van de minister, laten vervangen ... (voorts zoals in het ontwerp).".

.../...

Artikel 3

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"... belast met de relaties met de Minister van Justitie ... bepalen met de instemming van de minister de aangelegenheden die kunnen worden afgehandeld door het wisselen van brieven tussen het college van procureurs-generaal en het Ministerie van Justitie, alsook de aangelegenheden waarvoor en de nadere regels volgens welke rechtstreekse contacten tussen de leden ... (voorts zoals in het ontwerp).

Slotopmerkingen van wetgevingstechnische aard

1. In de Franse versie van het ontwerp behoren de woorden "collège", "ministère" en "ministre" met een kleine letter te worden geschreven. In de Nederlandse versie schrijve men het woord "college" eveneens met een kleine letter.

2. Bovendien dient in de Franse tekst "réglant" te worden geschreven en niet "règlant".

3. In artikel 4 van het ontwerp schrijve men "... is belast met ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J. KIRKPATRICK,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame B. VIGNERON,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
M. A. LEFEBVRE, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door de
H. A. LEFEBVRE, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

J.-J. STRYCKMANS